

RÉSUMÉS ET MOTS-CLÉS

DOSSIER THÉMATIQUE

F. Bourmaud

Les Britanniques et les débuts du rugby en France

Résumé : Alors que le rugby a connu une diffusion mondiale limitée, l'Hexagone a embrassé ce sport avec enthousiasme. Cette acculturation réussie s'explique en grande partie par les étroites relations tissées entre pratiquants français et britanniques. L'article tente d'analyser ce transfert culturel en revenant sur les premiers joueurs « anglais » des années 1860-1880, puis sur les processus d'ouverture aux autochtones. La transmission du feu sacré est suivie d'une forme de tutelle britannique jusqu'en 1914 : des joueurs, des entraîneurs et des équipes franchissent la Manche et permettent aux pratiquants français de capter les principales évolutions techniques et tactiques d'Albion. Cette relation spéciale trouve sa consécration dans la première participation du XV tricolore au Tournoi des Cinq Nations en 1910.

Mots-clés : acculturation, relations franco-britanniques, rugby à XV, Tournoi des Cinq Nations, transfert culturel.

The British and the diffusion of rugby in nineteenth-century France

Abstract: While rugby's spread around the world has been relatively limited, France early embraced this sport with enthusiasm. This successful diffusion is greatly due to the close ties which were formed between the British and the French during the 19th century. This article explores this cultural transfer: it deals with the go-betweens who transmitted the sacred fire to the first players of the Hexagone. It also underlines the role played by British players, trainers and teams who travelled to France during the Belle Epoque to help French clubs to improve their level. Eventually, France's first participation to the Five Nations Championship in 1910 can be considered as the culmination of this special relationship.

Keywords: acculturation, Franco-British relations, rugby union, Five Nations Tournament, cultural transfer.

C. Morata

« La balle dans l'aile, la mort est belle ». Les monuments aux morts rugbystiques

Résumé : Le rugby est le sport collectif que l'on a sans doute le plus assimilé à la guerre. Les rugbymen français ont payé un lourd tribut pendant la Première Guerre mondiale. Dès les années du conflit les clubs ont lancé des souscriptions pour édifier des monuments funéraires mêlant attributs militaires et sportifs. Au son des fanfares, leur inauguration mobilise les notabilités politiques et la communauté sportive. La célébration des disparus se fait aussi par l'organisation de matchs de rugby, des banquets au cours desquels les adversaires d'hier se réconcilient. Le culte mémoriel des rugbymen est aussi célébré dans le monde anglosaxon à l'image de Dave Gallaher, premier capitaine des All Blacks mort à Passchendaele. Le rugby à XV n'eut pas l'exclusivité de ces célébrations mémorielles que l'on retrouve dans le XIII et jusque dans le football australien.

Mots-clés : Deuil, mémoire, monument funéraire, Première Guerre mondiale, rugby.

"The bullet in the wing, death is beautiful". Rugby memorials

Abstract: Rugby is the team sport that has probably been most associated with war. French rugby players paid a heavy price during the First World War. As early as the war years, clubs launched subscriptions to build funerary monuments combining military and sporting attributes. To the sound of brass bands, the unveiling of these memorials attracted the attention of politicians and the sporting community. The dead were also celebrated by the organisation of rugby matches, banquets at which former adversaries were reconciled. The memorial cult of rugby players is also celebrated in the Anglo-Saxon world, in the image of Dave Gallaher, the first captain of the All Blacks to die at Passchendaele. But rugby union was not the only sport to celebrate these memorials, which are also celebrated in rugby league and Australian football.

Keywords: mourning, memory, funerary monument, First World War, rugby.

S. Bossy-Guérin

L'Ouest, terre de rugby oubliée

Résumé : Cet article s'interroge sur l'oubli dont est victime la pratique du rugby dans la France de l'Ouest. Les recherches menées dans le cadre d'une thèse d'histoire montrent la présence de nombreuses équipes avant la Grande Guerre. La concurrence du football, les difficultés financières et l'éloignement contribuent à fragiliser et à provoquer la disparition de plusieurs clubs. Toutefois, le rugby se maintient dans certaines villes et reste un sport populaire. L'historiographie du rugby a le plus souvent délaissé cet espace considérant que ce sport n'y avait pas été implanté ou que la greffe britannique y avait échoué. Il s'agit également de comprendre les raisons de l'échec de la mémoire de la pratique du rugby dans la France de l'Ouest.

Mots-clés : rugby, France de l'Ouest, oubli, clubs, Grande Guerre.

The West, forgotten rugby land

Abstract: This article examines the oblivion of the practice of rugby in Western France. Research conducted as part of a history thesis shows the presence of many teams before the Great War. Competition with football, financial difficulties and remoteness contributed to the weakening and disappearance of several clubs. However, rugby was still a popular sport in some western cities. The historiography of rugby has neglected this area most of the time considering that this sport had not been implanted or that the British transplant had failed there. This article also deals with understanding the reasons why the memory of the practice of rugby in Western France is not remembered today.

Keywords: rugby, Western France, oblivion, club, Great War.

T. Collins

John Bull, Marianne et le ballon ovale. Le divorce franco-britannique de 1931

Résumé : Le rugby a représenté un aspect non-négligeable des relations franco-britanniques tout au long du vingtième siècle. Ces relations sportives n'ont pas été de tout repos et ont porté les préjugés construits depuis la fin du XVIII^e siècle par les guerres entre les deux nations. Dès les années 1910-1920, les rugby unions britanniques font valoir de nombreux griefs à l'égard du rugby français. Les rugbymen français seraient soumis à leurs passions, brutaux et, surtout, pratiqueraient de manière presque ouverte le professionnalisme. Ces accusations provoquent l'éviction du quinze de France du Tournoi des Cinq Nations en 1931. L'une des conséquences de cette exclusion est le développement du rugby à XIII en France. Malgré le retour des Bleus dans le Tournoi en 1947, les préjugés ont la vie dure mais le dirigeant français René Crabos évite habilement une nouvelle rupture. Désormais, les relations franco-britanniques en matière de rugby sont caractérisées par le déni et le partage d'intérêts bien compris.

Mots-clés : France, Grande-Bretagne, relations internationales, rugby à XIII, rugby à XV.

John Bull, Marianne and the oval ball. The Franco-British Divorce of 1931

Abstract: Rugby represented a significant aspect of Franco-British relations throughout the twentieth century. These sporting relations have not been easy, and have carried with them the prejudices built up since the end of the 18th century by the wars between the two nations. As early as 1910-1920, British rugby unions were voicing a number of grievances against French rugby. French rugby players were said to be submissive to their passions, brutal and, above all, to practise professionalism almost openly. These accusations led to the expulsion of the French team from the Five Nations Tournament in 1931. One of the consequences of this exclusion was the development of rugby league in France. Despite the return of Les Bleus to the Tournament in 1947, prejudice was still rife, but French official René Crabos skilfully avoided another rift. From then on, Franco-British rugby relations were characterised by denial and shared interests.

Keywords: France, Great Britain, international relations, rugby league, rugby union.

M. Delépine

« Ici Colombes » : le stade Yves-du-Manoir, « terre sacrée » du rugby français ?

Résumé : Le premier match de rugby sur la pelouse de Colombes est disputé en 1908 par le Racing Club de France. Les dirigeants du club profitent des Jeux de 1924 pour construire une vaste enceinte qu'ils utiliseront toutefois de manière irrégulière pour les matchs de leur équipe de rugby. Du fait de l'éloignement de Paris, ils préfèrent notamment le stade Jean Bouin et, aujourd'hui, pour les rencontres du Racing 92, la Paris Défense Arena. En revanche, Colombes est le stade de l'équipe de France de rugby qui y gagne son premier match du Tournoi des Cinq Nations. Entre 1924 et 1972, les Bleus y disputent même l'essentiel de leurs rencontres, y battent pour la première fois les All Blacks (1954), gagnent leur premier Tournoi (1959) et leur premier grand chelem (1968). Toutefois, si les retransmissions télévisées en font un cadre familier des amateurs de rugby, leurs matchs remplissent rarement tout à fait la vaste enceinte de Colombes.

Mots-clés : Jeux Olympiques, public, rugby, stade, télévision.

"Ici Colombes": the Yves-du-Manoir stadium, "sacred ground" of French rugby?

Abstract: The first rugby match on the Colombes pitch was played in 1908 by the Racing-Club de France. The club's officials took advantage of the 1924 Games to build a vast stadium, which they used irregularly for their rugby team's matches. Because of the distance from Paris, they preferred the Jean Bouin stadium and, today, for Racing 92 matches, the Paris Défense Arena. On the other hand, Colombes is the stadium of the French rugby team, which won its first match in the Five Nations tournament there. Between 1924 and 1972, Les Bleus even played most of their matches there, beating the All Blacks for the first time (1954), winning their first tournament (1959) and their first grand slam (1968). However, although television broadcasts have made it a familiar setting for rugby fans, they rarely fill the vast Colombes stadium to capacity.

Keywords: Olympic Games, public, rugby, stadium, television.

R. Fassolette

Ce que le XV doit au XIII. Une histoire occultée, en France plus qu'ailleurs

Résumé : Depuis la première moitié du vingtième siècle, les dirigeants du rugby à XV ont cherché à empêcher l'essor du XIII en l'accusant d'être un faux rugby et de corrompre la jeunesse. Un discours différent des quinzistes britanniques qui sont passés d'un mépris de classe pour les rugbymen ouvriers à un pragmatisme attentif au caractère dynamique et novateur du rugby à XIII. Malgré son interdiction sous Vichy et la spoliation des biens de sa fédération, le XIII a eu ses heures de gloire notamment dans les années cinquante. Un certain nombre de spécialistes du jeu à quinze ont su reconnaître les qualités techniques des treizistes. Depuis vingt ans, l'évolution du rugby à quinze vers un jeu plus dynamique et technique doit beaucoup à des techniciens venus du XIII comme Andy Farrell pour l'équipe d'Irlande et Shaun Edwards pour les Bleus.

Mots-clés : politique, professionnalisme, rugby à XIII, rugby à XV, technique.

What rugby union owes to rugby league. An obscured history, in France more than anywhere else

Abstract: Since the first half of the twentieth century, the officials of French rugby union have sought to prevent the development of rugby league by accusing it of being a form of fake rugby and to corrupt young people. This was in contrast to British rugby unions, who moved from a class-based contempt for working-class rugby players to a pragmatism attentive to the dynamic and innovative nature of rugby league. Despite being banned under the Vichy regime and its federation's assets plundered, French rugby league had its moments of glory, particularly in the 1950s. Now a number of specialists in rugby union recognised the technical qualities of the rugby league players. Over the last twenty years, the evolution of rugby union towards a more dynamic and technical game owes much to technicians from rugby league, such as Andy Farrell for the Irish team and Shaun Edwards for Les Bleus.

Keywords: politics, professionalism, rugby league, rugby union, technique.

F. Conord

Un professionnalisme du pauvre ? Le Rugby Club albigeois (XIII) après la Seconde Guerre mondiale

Résumé : Le rugby à XIII a eu une histoire difficile sur le sol français en raison de son professionnalisme ouvert et du combat livré contre lui par le XV. L'exemple du Rugby Club albigeois plusieurs fois champion de France et dont les documents comptables sont conservés aux archives départementales du Tarn permet de comprendre comment ce rugby professionnel fonctionne à l'issue de la Seconde Guerre mondiale. L'essentiel des recettes provient sans surprise de la billetterie et sert surtout à payer le salaire de l'entraîneur et les primes et indemnités des joueurs qui ont aussi un métier. Le recrutement est local et les émoluments versés à l'effectif distinguent peu de vedettes, à l'exception du demi d'ouverture Charles Galaup qui devient en 1972 le conseiller technique du rival quinziste local, le Sporting club albigeois. Outre cette défection, le club albigeois du XIII aura eu à subir l'ostracisme d'une partie de la presse locale notamment la *Dépêche du Midi*.

Mots-clés : Albi, clubs, professionnalisme, rugby à XIII, rugby à XV.

A poor man's professionalism? Rugby Club albigeois (rugby league) after the Second World War

Abstract: Rugby league has had a difficult history in France because of its open professionalism and the battle waged against it by the rugby union. The example of the Rugby Club albigeois, several times French champions, whose accounting documents are held in the Tarn departmental archives, provides an insight into how professional rugby operated after the Second World War. Unsurprisingly, most of the club's revenue came from ticket sales and was used to pay the coach's salary and the bonuses and allowances of the players, who also had a job. Recruitment was local, and the emoluments paid to the squad did not include many stars, with the exception of fly-half Charles Galaup, who

became technical adviser to local rugby union rivals Sporting Club albigeois in 1972. In addition to this defection, the Albigeois XIII club suffered ostracism from a section of the local press, notably *La Dépêche du Midi*.

Keywords: Albi, clubs, professionalism, rugby league, rugby union.

E. Lucchese

Maestri d'oltrealpe ? Les Français et l'histoire du rugby italien

Résumé : Dans les années 1930, les entraîneurs français ont joué un rôle important dans le développement du rugby italien avec notamment Julien Saby qui devient l'entraîneur des Amatori Milano et de l'équipe nationale. Les tensions internationales mettent fin à partir de 1938 à ce magistère qui reprend à partir des années 1950. Saby revient en Italie à Rovigo et forme de nombreux joueurs et entraîneurs italiens autour d'un rugby de conquête et de possession. Dans les années 1970, Pierre Villepreux devient un nouveau *maestro d'oltrealpe* autour d'un rugby de mouvement et de liberté. Saby comme Villepreux veulent ouvrir une voie italienne du rugby. D'autres entraîneurs français font fructifier leur héritage comme Georges Coste, Pierre Berbizier, Jacques Brunel même si l'Italie se tourne aussi vers des entraîneurs de l'hémisphère sud. Ils contribuent à la participation des Azzurri au Tournoi des Six Nations.

Mots-clés : France, Italie, entraîneurs, migrations, rugby.

Maestri d'oltrealpe? The French and the history of Italian rugby

Abstract: In the 1930s, French coaches played an important role in the development of Italian rugby with in particular Julien Saby, who became coach of the Amatori Milano and the national team. The international tensions put an end to this mastery from 1938 onwards, but it resumed in the from the 1950s onwards. Saby returned to Rovigo in Italy and trained many Italian Italian players and coaches around a style of rugby based on conquest and possession. In the 1970s, Pierre Villepreux became a new *maestro of oltrealpe* with a rugby based on movement and freedom. Both Saby and Villepreux wanted to open up an Italian approach to rugby. Other French coaches made the most of their heritage, such as Georges Coste, Pierre Berbizier and Jacques Brunel, even though Italy was also turning to coaches from the southern hemisphere. They contributed to the Azzurri's participation in the Six Nations Tournament.

Keywords: France, Italy, coaches, migration, rugby.

J. Vincent

Un penseur du rugby français : Julien Saby et le partage d'idées

Résumé : L'histoire du rugby français est aussi celle d'entraîneurs-théoriciens qui ont façonné le jeu jusqu'à notre époque. Loin d'être le produit d'une pensée individuelle et originale, les idées des penseurs du rugby français sont en fait le résultat d'échanges et de transmission depuis l'entre-deux-guerres. Les conceptions de Julien Saby constituent un maillon important de cette chaînes produisant une forme d'hybridation culturelle entre

influence britannique, culture sportive française et apostolat rugbystique en Italie. Le milieu des professeurs d'éducation physique et sportive a été particulièrement réceptif à ces échanges comme en témoigne la naissance du grand Béziers de Raoul Barrière ou l'importance d'un René Deleplace dans le développement d'un rugby scolaire, tous deux étant des disciples de Julien Saby.

Mots-clés : entraînement, rugby, tactique, technique, théorie.

A French rugby theorician: Julien Saby and the sharing of ideas

Abstract: The history of French rugby is also the history of coaches and theoreticians who have shaped the game right up to the present day. Far from being the product of individual and original thought, the ideas of French rugby's theoreticians are in fact the result of exchanges and transmission since the inter-war period. Julien Saby's ideas are an important link in this chain, producing a form of cultural hybridisation between British influence, French sport culture and apostolate in Italy. Physical education and sports teachers were particularly receptive to these exchanges, as shown by the birth of Raoul Barrière's Grand Béziers and the importance of René Deleplace in the development of school rugby, both of whom were disciples of Julien Saby.

Keywords: training, rugby, tactics, technique, theory.

M. Benammar

Top modèle ? Une analyse économique du rugby professionnel français (Top 14)

Résumé : Le championnat de Top 14, qui associe système de ligue et phase finale par élimination directe, est né dix ans après l'autorisation du professionnalisme rugbystique en 1995. Il contribue à mettre fin au rugby de village et des villes moyennes en favorisant l'émergence des clubs représentant les métropoles françaises. Il se veut toutefois un professionnalisme régulé par l'instauration du *salary cap* en 2009, alimenté par les recettes au guichet et d'hospitalité et les droits TV payés par les diffuseurs notamment le groupe Canal+. Les compétitions européennes représentent un apport marginal aux comptes des clubs dont les dépenses l'emportent sur leurs recettes. Les équipes du Top 14 ne peuvent donc se passer d'un mécène, souvent un groupe économique d'importance nationale ou même mondiale. Les vedettes actuelles et passées du Top 14 de Sébastien Chabal à Antoine Dupont bénéficient de contrats d'image avec des annonceurs. La pandémie de la Covid 19 a mis à l'épreuve le modèle économique du Top 14 mais la compréhension du diffuseur et des sponsors et l'aide des pouvoirs publics ont permis de résister à une crise qui a profondément fragilisé le championnat anglais et conforté la position hégémonique de la ligue française.

Mots-clés : médias, professionnalisme, rugby, sport-business, Top 14.

Top model? An economic analysis of French professional rugby (Top 14)

Abstract: The Top 14 championship, which combines a league system with a knockout final phase, was created ten years after rugby professionalism was authorised in 1995. It helped to put an end to village and medium-sized town rugby by encouraging the emergence of clubs representing France's major cities. However, professionalism is regulated by the introduction of a salary cap in 2009, funded by box office and hospitality revenues and TV rights paid by broadcasters, notably the Canal+ group. European competitions represent a marginal contribution to the accounts of clubs whose expenses outweigh their revenue. Top 14 teams cannot do without a sponsor, often a national or even global business group. Current and former Top 14 stars, from Sébastien Chabal to Antoine Dupont, benefit from image contracts with advertisers. The Covid 19 pandemic put the Top 14's economic model to the test, but the understanding of the broadcaster and sponsors, and the help of the public authorities, enabled the team to withstand a crisis that profoundly weakened the English league and reinforced the hegemonic position of the French league.

Keywords: media, professionalism, rugby, sport-business, Top 14.

D. Rey

Jouer au rugby en Corse à l'ombre du football

Résumé : Si le rugby fait son apparition en Corse de manière éphémère entre 1904 et 1924, il est d'abord pratiqué par des membres de la diaspora sur le continent. Les vrais débuts du rugby corse commencent au début des années 1960 mais sont entravés par la Fédération française de rugby (FFR) qui refuse de faire un effort financier pour aider les clubs insulaires à participer au championnat de France. À tel point qu'une grande partie des clubs corses décident de passer au XIII dont la fédération se montre beaucoup plus accueillante. La situation perdure jusqu'au milieu des années 1980 quand la FFR lance une opération séduction pour imposer le rugby comme sport identitaire de l'île y compris devant le football. Si des matchs internationaux sont même disputés en Corse, le projet n'a pas vraiment réussi.

Mots-clés : Corse, football, identité, rugby league, rugby union.

Playing rugby in Corsica in the shadow of football

Abstract: Although rugby made a short-lived appearance in Corsica between 1904 and 1924, it was first played by members of the diaspora on the mainland. The real beginnings of Corsican rugby came in the early 1960s, but were hampered by the French Rugby Union (FFR), which refused to make a financial effort to help island clubs to participate to the French championship. So much so that a large number of Corsican clubs decided to switch to rugby league, whose federation was much more welcoming. The situation persisted until the mid-1980s, when the FFR launched a seduction campaign to establish rugby union as the island's identity sport, even ahead of football. Although international matches were even played in Corsica, the project did not really succeed.

Keywords: Corsica, football, identity, rugby league, rugby union.

C. Leroy

Quelle diffusion du rugby en « zone blanche » ? L'exemple du Pas-de-Calais

Résumé : L'histoire du rugby français ne se résume pas au Sud-Ouest de l'Hexagone. Par le jeu des mutations de professeurs d'éducation physique et sportive méridionaux vers les départements du Pas-de-Calais et du Nord, le ballon ovale a aussi gagné des terres septentrionales. À partir de la fin des années 1950, l'action résolue d'enseignants d'éducation physique et entraîneurs de rugby comme René Deleplace ou Alain et Jean-Louis Charlet, le XV s'implante notamment à Arras autant à l'école que dans les clubs. Forts de ses joueurs enseignants d'origine méridionale, l'ASPTT Arras accède même en première division dans les années 1970. Toutefois, la diffusion reste inégale et il n'est pas aisé jusqu'à aujourd'hui de faire face à l'hégémonie du football.

Mots clés : ASPTT, école, enseignants d'EPS, Pas-de-Calais, rugby.

How can rugby be spread out of French Midi? The example of Pas-de-Calais

Abstract: The history of French rugby is not confined to the south-west of France. Through the transfer of physical education and sports teachers from the "midi" to the Pas-de-Calais and Nord departments, the oval ball has also spread to the north. From the late 1950s onwards, thanks to the determined efforts of PE teachers and rugby trainers such as René Deleplace and Alain and Jean-Louis Charlet, rugby union took root in Arras, both in schools and clubs. ASPTT Arras, with its teaching staff of southern origin, even reached the first division in the 1970s. However, the spread of the game remained uneven, and it is still not easy to compete with the hegemony of football.

Keywords: ASPTT, school, PE teachers, Pas-de-Calais, rugby.

P. Desfontaine

VAR, TMO : comparaison sociohistorique de la modernisation de l'arbitrage du football et du rugby au XXI^e siècle

Résumé : Cet article a pour objet l'assistance vidéo à l'arbitrage dans le football (VAR). Cette innovation numérique longtemps refusée par les instances fédérales fait partie d'un ensemble de techniques qui sont venues progressivement outiller les arbitres de l'élite française. Cependant, ces évolutions technologiques sont controversées et génèrent différentes justifications. Bien d'autres sports collectifs utilisent des assistances vidéo, notamment chez le proche cousin rugbystique avec le Television Match Official qui semble fonctionner avec moins de controverses que dans le football. Cette contribution à la sociohistoire de l'arbitrage ambitionne de comparer la dynamique d'implémentation de la VAR avec celle du TMO. La méthodologie se concentre sur les stratégies argumentaires des usagers principaux de ces dispositifs : les arbitres de Ligue1 et de Top14.

Mots clés : Arbitres, assistance vidéo, éducation, féminisation, sonorisation.

VAR, TMO : socio-historical comparison of the modernisation of football-association and rugby refereeing in the 21st century

Abstract: This article is about video assistant refereeing in football (VAR). This digital innovation long refused by the federal authorities is part of a set of techniques that have gradually come to equip the referees of the French elite. However, these technological developments are controversial and generate different justifications. Many other team sports use video assistance, especially in rugby's close cousin with the Television Match Official which seems to work with less controversy than in football. This contribution to the sociohistory of arbitration aims to compare the implementation dynamics of VAR with that of TMO. The methodology focuses on the argumentative strategies of the main users of these devices: the referees of Ligue1 and Top14

Keywords: Referees, video assistance, education, feminization, sound system.